

Heeky Kim

Email: heekytak@gmail.com

Mobile: +44 7399 095025

Education

10/2014 - 07/2017 BA Philosophy, Politics and Economics, University of York

- Philosophy of Film 80%, Effective altruism 67%, The Labour party and socialism in the UK 65%
- 75% in Japanese LFA (Language For All) Level 3, the highest level in Japanese language programme the university offers.

01/2014 - 08/2014 Humanities foundation, Bellerbys College

- Psychology, Sociology, English, Pure maths 1&2, CIT

01/2013 - 02/2013 Exchange student, Seattle Central Community College

03/2012 - 02/2013 English Interpretation & Translation, Baewha Women's University

Work experience

05/2018 - present Korean Localisation Tester, *Rockstar*

- Tracking and ensuring consistency of in-game terminology between languages and projects.
- Accurate, detailed and complete reporting and subsequent revision of those errors or problems.
- Proofreading and looking for inconsistencies in context and style throughout large text files, along with providing translations.

09/2015 - present Freelance translator / transcriber

- Freelance translator at *Wikihow Korea*. Localised variety of articles.
- Freelance translator at *Counter Intelligence Retail*. Translated an airport programme file about auditing airport stores from English to Japanese.
- Transcriber at *Bigtranswork*. Listened to files in Korean and provided transcriptions in English.
- Proofreader at *LGO Language Services*. Proofread various articles from Bitcoin to Environmental activists or powerpoints and created subtitles for church activists.
- Ensured delivering finished works before the deadline.

01 - 03/2018 QC, *WhatSub Pro*

- Proofread subtitles for TV shows such as LOST and Love Your Garden for Netflix.
- Proofread Korean subtitles for American films such as 8 mile for Netflix.
- Created subtitles for TV shows such as Football Mavericks and An Hour To Save Your Life
- Familiarised myself with how to use subtitle making softwares such as Subtitle edit or Zoosubs.

12/2015 - 07/2016 Linguist, *Webcertain*

- Translated copy writings for SONY from English to Korean.
- Reviewed the regional SONY Electronics website for additional product or feature-related keywords.

- Wrote copy writings for gaming devices in English, Japanese and Korean.
- Worked as a keyword researcher in English, Japanese and Korean.
- Worked on SEO and PPC in English, Japanese and Korean.

09/2016 - 03/2017 Volunteer guide, *University of York*

- Involved in a buddy scheme where I introduce the university to Japanese students and help them to overcome any difficulty they face during the stay via weekly meetings.
- Participated a creativity project with Tohoku university students and University of York centre for global programmes to brainstorm ideas for introducing erasmus opportunities in Japan to UK students.

15/04 - 17/06/2015 Marketing Editor, *@Work European Youth4Media* - European association working in the field of community media and civil society.

- Proofread previous achievement reports and re-wrote if necessary.
- Improved communication skills by working as the primary liaison between students, community partners and the career advisor.
- Produced a business level report template.
- Provided excellent report writing.

18 - 28/01/2015 Writer/Editor, *UNA webzine* - a volunteer team introducing different parts of Iceland.

- Produced various articles which were published.
- Paid attention to details by introducing Icelandic place in depth.

02 - 06/2013 Apprentice, *Plan Korea* - a global children's charity.

- Called subscribers delivering excellent telephone manner.
- Excellent experience of working in an office team environment.
- Translated annual reports on the campaigns Plan led in various countries from English to Korean
- Translated letters from sponsored children to sponsors from English to Korean.

Additional Skills

Language skills

- TOEIC 985
- Native Korean speaker
- Speak and write Japanese fluently

IT skills

- Microsoft Office Specialist (MOS) certification; passed exams on Microsoft Office Word, Excel, PowerPoint and Outlook

Interests and Achievements

Performing Arts

Radio host, *University Radio York*

- Hosted a radio show AM-bassador with my co-presenter.
- Wrote scripts for the weekly show.